

卡比逛

Cabu au Japon

日本

[法] 卡比 图
让-克里斯多夫·图尔纳比兹 文
郎维忠 译



海天出版社

责任编辑 胡小跃
封面设计 张幼农
责任技编 卢志贵

4



ISBN 7-80654-232-9



9 787806 542323 >

ISBN 7-80654-232-9

J • 11 定价: 22.00元

卡比图

[法] 卡比图
让-克里斯多夫·图尔纳比兹 文
郎维忠 译

日本



海天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

卡比逛日本 / (法) 卡比 图; (法) 让 - 克里斯多夫·图
尔纳比兹 文; 郎维忠 译. - 深圳: 海天出版社, 2000.10
ISBN 7-80654-232-9

I. 卡... II. ①卡... ②让... ③郎... III. 漫画 - 作
品 - 法国 IV. J238.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 61937 号

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518026)

<http://www.htph.com>

责任编辑 胡小跃 封面设计 张幼农
责任技编 卢志贵 责任校对 陈敏宜

海天电子图书开发公司排版制作

湖南地质测绘印刷厂印刷 海天出版社经销

2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

开本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 13.75

字数: 50 千 印数: 1—4000 册

定价: 22.00 元

图字: 19-2000-093 号

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

在日本

日本人睡着了……



日本

为什么？

为什么？



……他们是否因为榻榻米上的茶道仪式而显得高雅脱俗……

他们为什么生活在建筑布局混乱不堪的城市？
东京没有土地占用规划图……



天皇的男孩们为什么如此窘迫，如此拘谨？



……他们为什么那么狂怒……

为了出口，请看，“肉谷帝国”

他们为什么喜欢法兰西文化？

谈不上在街上拥抱日本女子，甚至不能拉她的手……



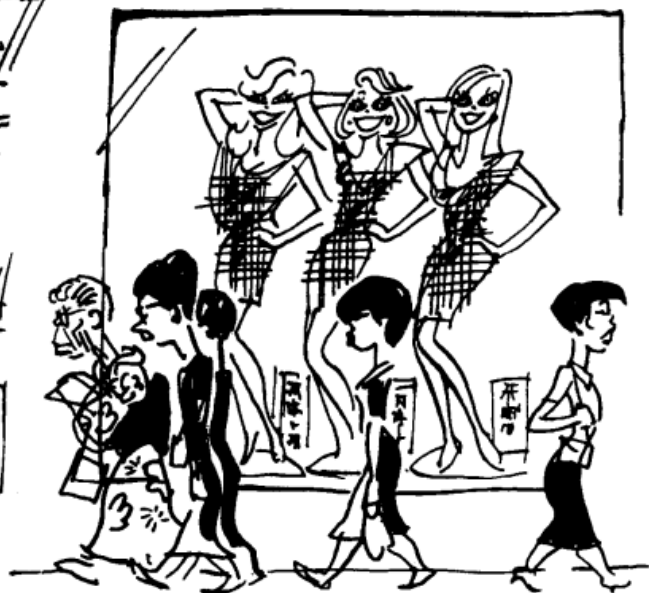
他们为什么在生意上那么倔强，却听任法兰西文化产品被冒充？

他们为什么到处陈列
贝尔纳·比费①的画

①贝尔纳·比费：法国画家(1928—)，属形象艺术派，以直线条为主。——译注



郊区的妓院？



他们为什么是民族主义者？

他们为什么不能容忍外国移民？

为什么他们橱窗里的男女时装模特儿都是黄头发的雅利安人种？



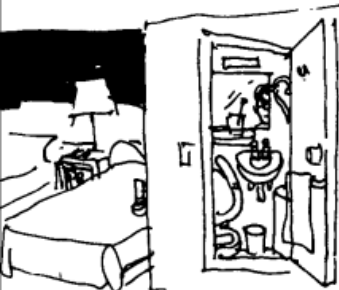
他们为什么像病人一样在自己家里饮劣质烧酒？

他们为什么每天年元旦照例扔掉家用电器，换上新款式的？

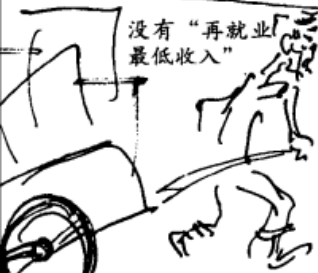
某些住在东京的法国人，元旦却到外面去捡回一些用具

没有地方

没有懒鬼，春天大家都到樱花树下



浴室十分狭窄，布置得像工地木棚般拥挤



没有“再就业”最低收入

没有钉在十字架上的(菩萨)佛



对法国人冷酷无情。影片《大角海》的主人公为宣传



嬉皮士



没有废墟!所有的古迹二十年维修一次



没有解除痛苦的样板……当和尚的老人们

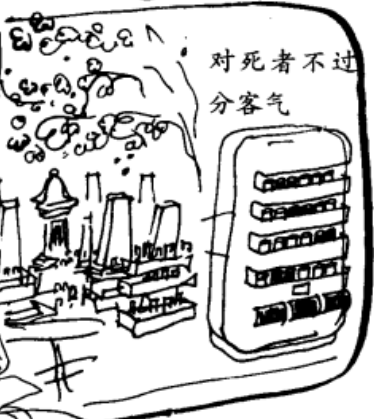
没有足球，……有棒球



8小时上班制的人没有初升旭日的太阳



几乎没有，也没有“随身听”那只适于西方的傻瓜



对死者不过分客气



没有奇迹。日本的算命看相者跟法国的一样多

没有未预见到

7点48分有台风
11点16分有地震
18点47分火山爆发



没有特级市场，没有超级市场。
容纳许多店铺的商场(常常在地下)

前言

初次到日本访问的西方人普遍感到欣喜与陶醉。的确，面对一切进展得那么顺利、市民那么彬彬有礼的这些超现代化城市，面对那么干净整齐的稻田，面对一个劳碌而微笑的民族不同寻常的表演，人们怎能不钦佩惊讶得说不出话来呢？惊讶当然是有益的。这加深了对日本的认识。

我愿意承认，大约在 15 年前，我就是被日本所吸引的游历者。我先到达当时的苏联，乘坐西伯利亚火车，穿越这个辽阔的国家，在途经的苏联火车站与城市，遇到的都是表情严峻的脸孔。贫穷与匮乏显而易见。从俄罗斯港口城市海参崴的纳霍德卡，坐一个晚上的轮船，就到了处于神奇的远东尽头的日本，一个十分富庶的岛国。

日本列岛有许多办法使你入迷。让你享受舒适的物质生活，一切全都考虑到了，没有遗漏什么。我们打赌，你也许在那里绝对看不到可怜的公用电话亭惨遭破坏，建筑物外墙被野蛮地胡乱涂画。你感到欢欣，这是一个公民责任感尚存的国家。也没有外国游客要避开的街区，因为不用害怕某个城市野兽寻找冒失而分心的人来抢劫。你在东京及所有其他日本城市，不论白天还是黑夜，都将比在纽约或者莫斯科要安全得多。

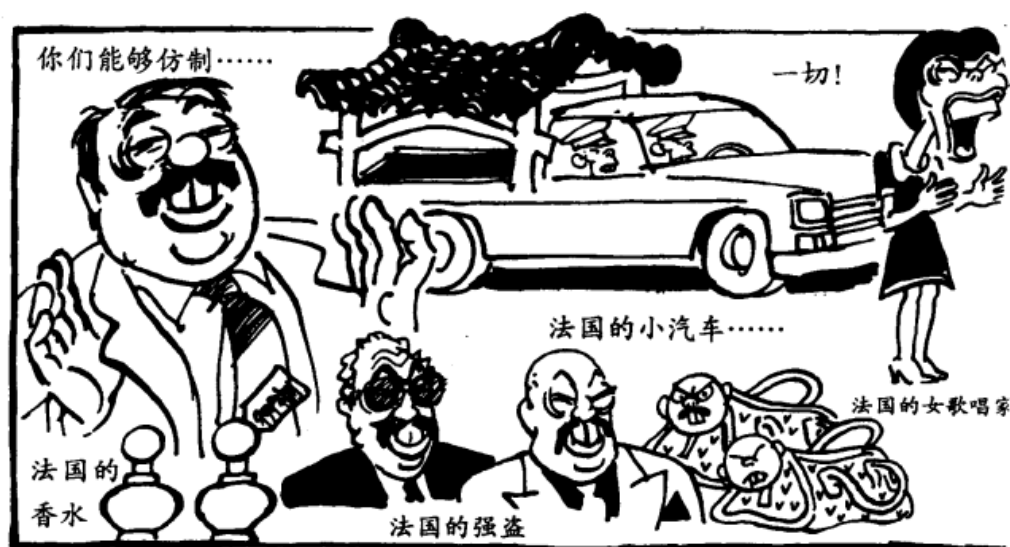
此外，应该承认事实：一旦来到日本，大多数法国人对日本的偏见就迅速打消。

日本行人戴着白色棉口罩，避免城市污染影响健康之类的回忆也消失了。你只要到东京闹市区散步就足以明白，空气质量问题大体上已经得到控制。

跟日本的蜜月可以持续下去。而且,有的西方人一生中都会保持那份热情。那些专门爱讲别人坏话的人,肯定是出于妒忌,说他们“榻榻米化了”,意思是说他们比日本人更加日本人。

日本也提供真正的精神食粮,那就要看谁善于寻找了。因为,一旦把西方对日本无所不在的影响这层虚饰抹去(其实那虚饰并不很厚),真正好奇的外国人不能不被日本传统的平静力量所吸引。西方的冲击未能根除日本传统,人们成功地重新发现它,在宁静的日本公园、呈现朴素美的佛寺屋顶、欢快的神社大门、纯粹精细的生鱼,都可见到其踪影。

对于许多积习不改的旅游者、常去日本的生意人、冷酷无情的外国侨民来说,日本魅力消失的那一天终于来临。日本人渐渐地暴露出另一面,当然不讨人喜欢,必然更加真实。那一天,有人对你微笑,你觉得那只不过是必须的礼节,鞠躬只是有点刻板的客套。你完全看清楚初次看见日本人时他不易觉察的怪脾气。于是,你认为日本人内向,难以理



解,缺乏热情,不能自发地行动:这些就是经常发出的诅咒。诅咒是应得的吗?

激怒的时候,当你渴望抛弃这个国家,立即向其他更加宽厚的天国航行时,你心里想,爱斯基摩人跟这些冷漠的岛民们相比,恐怕就是热情似火的南方人了。看见他们大清早起床,乘坐拥挤不堪的郊区火车去上班,每平方厘米足有100人,目光有点茫然地盯着看一本连环画,一个正常的10岁孩子都会厌恶地扔掉这本荒谬的书,你大概恨不得设想,日本制造的机器人比研制者更有人情味。

抛弃它的时期可以延长几年。有时有的人永远摆脱不了不愿去日本的想法。那些人坚持说,埃迪特·克雷松夫人^①谈及其蒙受凌辱时,把卑劣的实际情况大大缩小了。但是,这种夸大了的沮丧,通常连接到第三阶段;这个更加从容更加持久的阶段,同时基于热爱与仇恨。因为不管怎样,应该承

①法国第一位女总理,1934年生,任期为1991年5月至1992年4月。——译注



①“黄油蝇”夫人(作者在此使用自创的词,把mouche a miel(蜜蜂)改为mouche a beurre 姑且译作“黄油蝇”,意指女人脸上的黄色斑点。

认,完全不可能对日本漠不关心。因此,正是这些走运的人最能正确评价日本国。

日本大概不是法国的普罗旺斯。但是,尽管缺少真正的温馨生活,那里还是可以找到一定的生活便利之处,形成了生活本身的优良素质:好斗让位于谦恭,自我第一让位于尊重别人。在日本人之间,尊重别人被视作原则与信条。城区地方太狭窄,惟一的解决办法就是尊重邻人。在这富饶的国家,最困难时期仍然记忆犹新,人们能够保持谦虚与知足。

比较必然会蔓延。法国人其实是不知足的人,爱发牢骚,而绝大多数日本人则乐天知命。在日本,与其他亚洲国家一样,人一生气就丢面子并且丧失信誉。匆忙的汽车司机愚蠢地对骂,在法国司空见惯,这在日本就不可设想。只要稍微留心观察一下,很快会发现另一个使人惊讶的对比:日本人谦虚谨慎;而许多西方人往往喜欢摆权威架子,显得夸张,在倾向于谨慎的日本,如果高谈阔论,只能显得更加滑稽可笑。

但是,人们尤其对日本民族的求知渴望,只能赞许,日本民族每次面临外来的挑战,总是接受挑战,战而胜之。日本人的适应能力特别强,又不知疲倦地追求知识,这正是日本经济异常成功的关键。这些优点赢得人们的尊敬,要求我们这些外国观察家,不要把我们的参考范例与价值尺度硬搬到日本,作出往往是错误的最后判断。基于上述理由和许多其他理由,了解日本是个复杂的练习,然而亲自去发现日本,我们总是受到非常深刻的教育。

强国之梦



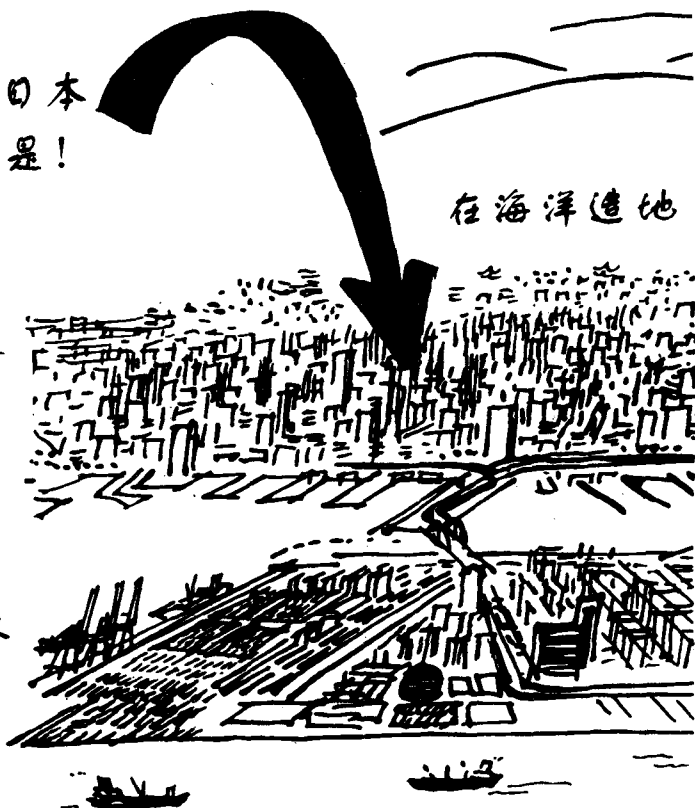
日本

21 世纪将是日本
世纪,或者不是!

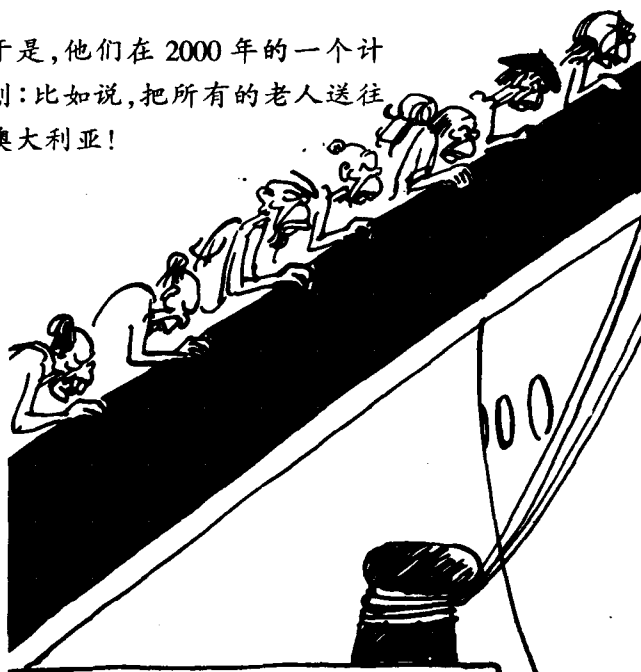
在海洋造地

他们移山填海,建造人
工岛,如在神户湾……

太多人挤在太
小的空间



于是,他们在 2000 年的一个计
划:比如说,把所有的老人送往
澳大利亚!



次等日本人将优先坐舱底遣送

压倒死神

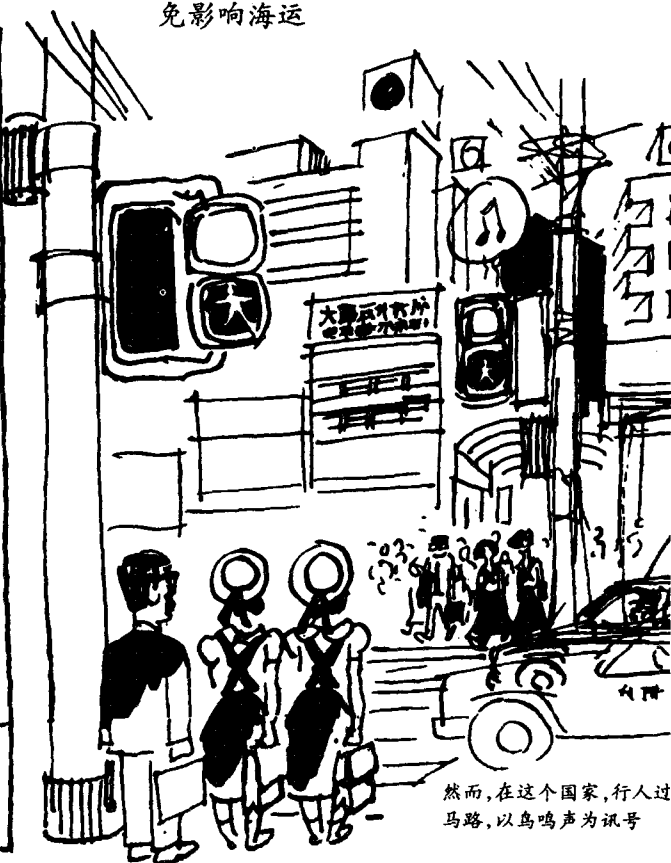


泥土由地道运输,避免妨碍交通



把澳大利亚变成一个巨大的“世界尽头住所”

日本老人将在航运淡季包船送走,以免影响海运



然而,在这个国家,行人过马路,以鸟鸣声为讯号

适应能力强



任何愿意以公正的眼光观察日本的人，都应该知道日本并不总是爱好和平，虽然它今天表示愿意成为和平之国，但它在历史上好几次发动战争。日本的邻国，尤其是中国和朝鲜，对于日本军队从 19 世纪末开始直至 1945 年日本投降期间的侵略暴行，留下了非常痛苦与不可磨灭的记忆。为了弄清情况，必须谈一点历史。

历史的创伤

1894 年至 1895 年，日本发动了对中国的战争，抢夺了台湾岛。当然，明治天皇迫于俄国、法国和德国的压力，把侵占的领土归还了中国。但是 1905 年日俄战争爆发，日本战胜了强大的俄国，夺取了萨哈林岛南部。这次胜利更具有重要的象征意义，因为这是黄种人首次打败白种人。这在亚洲产生了极为强烈的影响，日本因此威望大增。

1910 年，日本入侵朝鲜，实行焦土政策，加以并吞，朝鲜被沦为殖民地。朝鲜重要的历史建筑被夷平，人民被套上了残酷的枷锁。侵略者的意图十分清楚：摧毁一种文明。数十万朝鲜人被强行运往日本做苦工。今天，许多朝鲜人仍然对不安分的邻居怀有深仇大恨，就是因为他们犯下了敲诈与毁灭他人的罪行。

然而，日本军国主义并没有见好就收。军国主义者仰